



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de otoño 2017

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 18.09.2017
Fin del semestre: 22.12.2017
Exámenes 15.01.2018-19.01.2018

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaria:

Katharina Schaffer katharina.schaffer@rom.unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

Sección de Lingüística

Prof. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Colaboradoras científicas (SNF):

MA Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch

Asistentes de la sección:

Dr. Víctor Lara Bermejo (D302) tel.: 031 631 36 10
victor.lara@rom.unibe.ch
Dr. Víctor Fernández-Mallat victor.fernandez@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Diana Coelho diana.teixeiracoelho@rom.unibe.ch
Lic. Adriana Hildebrand adriana.hildenbrand@rom.unibe.ch

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana

Literatura española

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Asistente

Dr. Natalia Fernández tel.: 031 631 36 10
natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Literatura hispanoamericana

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette tel: 031 631 80 43
Oficina B371 (tercer piso) adriana.lopez-labourdette@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Esther Inniger esther.inniger@rom.unibe.ch

Colaboradores del Instituto:

Esther Inniger tel.: 031 631 54 86
Oficina B381A esther.inniger@rom.unibe.ch

Alicia López (biblioteca) alicia.lopez@rom.unibe.ch

Fachschaft Romanistik fs-romanistik@lists.unibe.ch

ÍNDICE

| | |
|---|-----------|
| ÍNDICE | 1 |
| MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA | 2 |
| CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA | 5 |
| SECCIÓN DE LITERATURA | 6 |
| BA-Propädeutikum | 6 |
| BA-Hauptstudium | 7 |
| Máster | 12 |
| Kolloquium Forschungsseminar | 16 |
| SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA | 18 |
| BA-Propädeutikum | 18 |
| BA-Hauptstudium | 21 |
| Máster | 23 |
| Kolloquium Forschungsseminar | 26 |
| CALENDARIO DE EXÁMENES | 30 |
| CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA | 31 |
| EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS) | 32 |
| PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO | 35 |
| PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER | 37 |
| PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO | 42 |

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a los estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en HS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA), el tipo (VL o Sem) o las áreas (español clásico/ contemporánea e hispanoamericana) de curso **no son intercambiables!**. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos. No se harán excepciones para cerrar los estudios.

1. BA Major

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS | |
|-----------------|----------------------------|----------------------------------|---------------------------------|------------|---|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Übungen Literaturwissenschaft I | 2 | 4 | |
| | | Latein | 2 | 3 | |
| 2 | | Übungen Sprachwissenschaft I | 2 | 4 | |
| | | Übungen Sprachwissenschaft II | 2 | 4 | |
| | | Übungen Literaturwissenschaft II | 2 | 4 | |
| | | Einführung in die Methodologie | 1 | 1 | |
| | | Latein | 2 | 3 | |
| 3 | Hauptstudium ² | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 | |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 | |
| 4 | | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 | |
| 5 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 | |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 | |
| 6 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| 1-6 | | Wahlbereich | | 15 | |
| 3-6 | | Auslandaufenthalt | | 6 | |
| | | Bachelorarbeit und Prüfung | | 10 | |
| Summe | | | | 120 | |
| Bachelor | | | | | |

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|-----------------|------------------------------|----------------------------------|-----|-----------|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 2 | | Übungen Sprachwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Übungen Sprachwissenschaft II | 2 | 4 |
| | | Einführung in die Methodologie | 1 | 1 |
| 3 | Hauptstudium | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| 4 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| 5 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| 6 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 3-6 | | Auslandaufenthalt | | 3 |
| Summe | | | | 60 |
| Bachelor | | | | |

2.2 Especialización: Literatura

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|-----------------|------------------------------|----------------------------------|-----|-----------|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Übungen Literaturwissenschaft I | 2 | 4 |
| 2 | | Übungen Literaturwissenschaft II | 2 | 4 |
| | | Einführung in die Methodologie | 1 | 1 |
| 3 | Hauptstudium ² | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| 4 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| 5 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| 6 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 3-6 | | Auslandaufenthalt | | 3 |
| Summe | | | | 60 |
| Bachelor | | | | |

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

3. BA Minor 30 ECTS

3.1 Especialización: Lingüística

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|-----------------|----------------------------|----------------------------------|-----|-----------|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 2 | | Übungen Sprachwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Übungen Sprachwissenschaft II | 2 | 4 |
| 3 | Hauptstudium | Übungen Literaturwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 4 | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 6 |
| Summe | | | | 30 |
| Bachelor | | | | |

3.2 Especialización: Literatura

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|-----------------|----------------------------|----------------------------------|-----|-----------|
| 1 | Propädeutikum ¹ | Einführung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Einführung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 2 | | Übungen Sprachwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Übungen Literaturwissenschaft II | 2 | 4 |
| 3 | Hauptstudium | Übungen Literaturwissenschaft I | 2 | 4 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| 4 | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 6 |
| Summe | | | | 30 |
| Bachelor | | | | |

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

4. MA Major

4.1 Especialización: Literatura

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|---------------|---|---------------------------------|-------------------------------|-----------|
| 7 | Masterstudium ¹ | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 8 | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |
| 9 | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 10 | | Abschlussphase | Seminar Literaturwissenschaft | 2 |
| | Seminar Sprachwissenschaft | | 2 | 7 |
| 7-10 | Kolloquium/Forschungsseminar ² | | | 6 |
| Masterarbeit | | | | 30 |
| Summe | | | | 90 |
| Master | | | | |

¹ En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".
² Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4.2 Especialización: Lingüística

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|---------------|---|---------------------------------|----------------------------|-----------|
| 7 | Masterstudium ¹ | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| 8 | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 7 |
| 9 | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| 10 | | Abschlussphase | Seminar Sprachwissenschaft | 2 |
| | Seminar Literaturwissenschaft | | 2 | 7 |
| 7-10 | Kolloquium/Forschungsseminar ² | | | 6 |
| Masterarbeit | | | | 30 |
| Summe | | | | 90 |
| Master | | | | |

1 En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

2. Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

5. Master Minor

5.1 Especialización: Literatura

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS | |
|---------------|----------------------------|---------------------------------|-----|-----------|--|
| 7 | Masterstudium ¹ | Seminar Literaturwissenschaften | 2 | 7 | |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 | |
| 8 | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 | |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| 9 | | Seminar Literaturwissenschaften | 2 | 7 | |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 | |
| 10 | | Abschlussphase | | | |
| Summe | | | | 30 | |
| Master | | | | | |

1. En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española y 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

5.2 Especialización: Lingüística

| Semester | Phase | Lehrveranstaltungen | SWS | ECTS |
|---------------|----------------|---------------------------------|-----|-----------|
| 7 | Masterstudium | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Literaturwissenschaft | 2 | 3 |
| 8 | | Seminar Literaturwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 9 | | Seminar Sprachwissenschaft | 2 | 7 |
| | | Vorlesung Sprachwissenschaft | 2 | 3 |
| 10 | Abschlussphase | | | |
| Summe | | | | 30 |
| Master | | | | |

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

| |
|---|
| Lateinkurs für Studierende der Romanistik Introduction à la langue et à la culture latines 1 Lunes 08.30-10.00, 3 ECTS Inicio: 18.09.2017 Dr. Ruedi Rohrbach |
|---|

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne.
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft

Introducción a la teoría de la literatura (narrativa)

Martes, 14.15.-15.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Tutoría impartida por Esther Inniger: jueves, 10.15-11.45 (cada 2 semanas)

En esta introducción a la “teoría de la literatura” se leerán y comentarán primero unos artículos o capítulos de libros de carácter teórico que configuran las bases del análisis del relato. Esta parte introductoria permitirá detenerse en el comentario de conceptos clave (diégesis, discurso, narrador-narratario-personajes, tiempo-espacio, paratexto, metalepsis, metaficción, intermedialidad e intertextualidad, etc.) y figuras emblemáticas de la narratología, del análisis del discurso literario, de la estilística, de la semiótica occidental (R. Barthes, G. Genette, T. Todorov, U. Eco, M. Bajtin, T. Eagleton, W. Iser, etc.). En un segundo momento, se ilustrarán estos conceptos a través del análisis e interpretación de dos novelas: *Los girasoles ciegos* de Alberto Méndez y *Niebla* de Miguel de Unamuno.

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica de los conceptos dados en el curso.

Lecturas obligatorias

Al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con los textos teóricos comentados en clase.

Además de ello, es obligatoria la lectura de

Miguel de Unamuno, *Niebla* (ed. A. Zubizarreta), Madrid, Clásicos Castalia, 2012

[Edición de referencia obligatoria] – ISBN 9788497404990

Alberto Méndez, *Los girasoles ciegos*, Madrid, Anagrama, 2004.

Evaluación

Examen escrito que incluirá preguntas teóricas y comentarios de las obras analizadas en clase (calificado según la escala 1-6).

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft I (España)

Historia de la literatura española a través de sus textos (XII-XVII)

Jueves, 12.15-13.45, 4 ECTS

Dr. Natalia Fernández & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Después de una breve reflexión sobre lo que implica construir una “historia de la literatura española”, en estos ejercicios los estudiantes leerán y analizarán una serie de fragmentos de textos o textos íntegros de los llamados “clásicos” de la literatura española relacionándolos con el contexto histórico-cultural en el que se escribieron. Este recorrido les permitirá familiarizarse con algunas de las grandes figuras (o

mitos) que atraviesan la literatura hispánica: el Cid, la Celestina, el Lazarillo, don Quijote, Don Juan, Segismundo, etc.

Lecturas obligatorias

Anónimo, *Lazarillo de Tormes/ Klein Lazarus vom Tormes, Spanisch/ Deutsch*, Reclam.

Calderón de la Barca, *La vida es sueño/ Das Leben ist Traum Spanisch/ Deutsch*, Reclam.

Calderón de la Barca, *El gran teatro del mundo/ Das grosse Welttheater, Spanisch/ Deutsch* Reclam.

Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (ed. Joaquín Casaldueiro), Madrid, Cátedra.

Además, al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con los fragmentos de los textos siguientes, que se comentarán en clase

- Anónimo, *Poema del mío Cid*
- Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
- Arcipreste de Hita, *Libro de buen Amor*
- Don Juan Manuel, *El libro de Lucanor*
- Fernando de Rojas, *La Celestina*

Evaluación

Se requiere la participación activa de los/ las estudiantes, así como la lectura de todas las lecturas indicadas. Cada semana, se invitarán a uno o varios estudiantes a presentar el análisis de una obra delante del grupo. Al principio de la clase se facilitarán también pautas bibliográficas y cuestiones para orientar el estudio.

Examen escrito (calificado según la escala 1-6) ponderado con la participación en clase.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (Spanien)

Narrativa española de posguerra y narrativa de la España peregrina (1939-1960)

Martes, 16.15-17.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

La guerra civil española (1936-1939) no fue solamente una catástrofe humana. Supuso también un corte brutal en el desarrollo de las letras españolas. Al acabarse la guerra, la literatura, en particular la narrativa, vuelve a brotar paulatinamente sin poder tomar apoyo en los experimentos inmediatamente anteriores ni en las innovaciones narrativas impulsadas por los autores de la generación de Plata, lo que, en alguna medida, implicará una vuelta al realismo, poética privilegiada también por varios autores que emprendieron el camino del exilio, en clara ruptura con la "narrativa de vanguardia" que practicaron en los años veinte y treinta.

Después de analizar *La familia de Pascual Duarte* (1942), novela de Camilo José Cela (1916-2002) que marca el resurgir de las letras españolas al tiempo que

impulsa el tremendismo cuya influencia se deja notar en *Nada* (1944) de la joven Carmen Laforet (1921-2004), examinaremos las corrientes dominantes de la generación de los 1950 (neorrealismo y realismo social). Se leerán algunos cuentos de la “generación de medio siglo” y la novela *Entre visillos* (1957) de Carmen Martín Gaité (1925-2000), pero sin desatender los brotes fantásticos perceptibles en la obra de Rafael Sánchez Ferlosio (1927), *Industrias y andanzas de Alfanhuí* (1951), que contrasta con su emblemático *El Jarama* (1956), novela cumbre del realismo objetivo. En un segundo tiempo, prestaremos atención a tres representantes de la “España peregrina”: Francisco Ayala (1906-2009), Max Aub (1903-1972) y Ramón J. Sender (1901-1982), comentando algunos relatos cortos de los dos primeros (*La cabeza del cordero* e ILIAS) y la novela *Réquiem por un campesino español* (1953) del tercero.

Evaluación:

Examen escrito final calificado según la escala 1-6.

Lecturas obligatorias:

Camilo José Cela, *La familia de Pascual Duarte*, Madrid, Espasa-Calpe, 2006 - ISBN **9788467023701**

Rafael Sánchez Ferlosio, *Industrias y andanzas de Alfanhuí*, Barcelona, Crítica (Clásicos y modernos), 2008 – ISBN **9788484329336**

Carmen Martín Gaité, *Entre visillos*, Barcelona, Destino, 2012 – ISBN **9788423343522**

Francisco Ayala, *La cabeza del cordero*, Madrid, Cátedra, 2004 ISBN **9788437601465**

Max Aub [ILIAS]

Ramón J. Sender, *Réquiem por un campesino español*, Barcelona, Destino, 2010 - ISBN **9788423342396**

Se pondrán en ILIAS algunos cuentos de Max Aub y se facilitará referencias bibliográficas específicas acerca de las obras objeto de análisis a lo largo del curso.

Bibliografía orientativa:

Historia y crítica de la literatura española. 8. Época contemporánea 1939-1980 (ed. Domingo Ynduráin), Barcelona, Crítica, 1980.

Historia y crítica de la literatura española. 8./1 *Época contemporánea 1939-1975. Primer suplemento* (ed. Santos Sanz Villanueva), Barcelona, Crítica, 1999.

Historia de la literatura española. 7. *Derrota y restitución de la modernidad 1939-2010* (eds. Jordi Gracia y Domingo Ródenas), Barcelona, Crítica, 2011.

Joly, Monique & Ignacio Soldevilla, Jean Tena, *Panorama du roman espagnol contemporain (1939-1975)*, Montpellier, Études sociocritiques, 1979.

Soldevilla Durante, Ignacio, *La novela desde 1936*, Madrid, Alhambra, 1980.

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (España)

La mirada enamorada: temas y motivos visuales en la lírica amorosa española del Siglo de Oro

Miércoles, 12.15-13.45, 6 ECTS

Dr. Natalia Fernández

Este seminario propone un recorrido temático por la lírica amorosa castellana cultivada durante los siglos XVI y XVII haciendo hincapié en los motivos relacionados con la mirada y el impacto de lo visual. Se partirá de una presentación de las raíces provenzales e italianas de la lírica amorosa occidental, reflexionando sobre la importancia de la mirada, ampliamente entendida, tanto en el amor cortés como en el petrarquismo: el impacto de los rayos visuales en el surgimiento del amor, el recuerdo concebido como mirada interior, el anhelo de la mirada de la amada, la construcción de la dama como imagen, etc. Con la revitalización neoplatónica a partir del siglo XV y su confluencia con el paradigma petrarquista desde principios del XVI, la mirada adquirió, además, una proyección trascendente, como vía hacia la contemplación de la divinidad. Toda esta constelación temática, unida al sustrato de la lírica cancioneril que también prestigiaba los ojos de la mujer como depositarios de toda su hermosura, llega a la lírica castellana una vez que, a partir de 1526, se adoptan los modelos formales y temáticos procedentes de Italia. Desde Juan Boscán a Francisco de Quevedo, analizaremos diferentes ejemplos ilustrativos de cómo el universo poético del petrarquismo se configura mediante la mirada; y comprobaremos cómo los cambios asociados al tema de la mirada se relacionan con las transformaciones culturales —científicas cosmológicas, artísticas— producidas entre el Renacimiento y el Barroco.

Lecturas obligatorias

A principios de curso, se facilitará a los alumnos un dossier con los textos que se tratarán en clase.

Evaluación

El /la estudiante tendrá que elaborar una presentación personal del tema que le asignará la profesora a comienzo del curso y que luego retomará en un trabajo escrito final.

** Para poder convalidar el seminario, es **obligatoria** la participación como oyente en el Forschungskolloquium “Lo que vemos, lo que nos mira”. Culturas y prácticas visuales en España y Latinoamérica (ss. XVI-XVII) que tendrá lugar los viernes y **sábado 27 y 28 de octubre** (máximo una ausencia) (Véase infra. Forschungskolloquium).

Bibliografía complementaria

Cruz, Anne J., *Imitación y transformación: el petrarquismo en la poesía de Boscán y Garcilaso de la Vega*, John Benjamin Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 1988.

García Gibert, Javier, *La imaginación amorosa en la poesía del Siglo de Oro*, Valencia, Universidad de Valencia, 1997.

Navarrete, Ignacio, *Orphans of Petrarch. Poetry and Theory in the Spanish Renaissance*, California, University of California Press, 1994.

Parker, Alexander A., *La filosofía del amor en la literatura española (1480-1680)*, Madrid, Cátedra, 1989.

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

Romances de Modernidad. Nación, naturaleza y biopolítica en la novela romántica latinoamericana

Martes, 12.15-13.45, 6 ECTS

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette

El seminario “Romances de Modernidad” se centra en la novela romántica latinoamericana del siglo XIX, para estudiar su relación con los proyectos de Modernidad en América Latina a raíz de la fundación de jóvenes naciones tras la independencia del poder colonial. Veremos que, tras las historias románticas de amores imposibles y pasiones extremas, tras los paisajes sublimes y los cuerpos voluptuosos se inscribe una serie de proyectos de nación y ciudadanía en los que las pasiones, los cuerpos y la naturaleza son la base para la formación de “buenos ciudadanos”. Tras una breve introducción a conceptos clave (nación y comunidad imaginada, biopolítica, paisaje/naturaleza, lo sublime, entre otros) y contextos generales (independencias en América Latina) analizaremos en detalle tres textos paradigmáticos, escritos entre mediados del siglo XIX y los primeros años del siglo XX, que sirvieron de plataforma estética-ideológica para establecer y fijar un imaginario en torno a la nación: *Sab*, de Cuba, *El Zarco*, de México, *Cumandá o un drama entre salvajes* de Ecuador. Antes de ello, se leerán y analizarán fragmentos de *María*, del colombiano Jorge Isaac.

Bibliografía

Corpus de trabajo

Gómez de Avellaneda, Gertrudis (1841). *Sab*.

Mera, Juan León (1877). *Cumandá o un drama entre salvajes*.

Altamirano, Ignacio Manuel. *Zarco* (1901).

** Isaac, Jorge. *María* (1867) [Fragmentos]. [ILIAS]

Todos los libros han sido (re)impresos por la editorial **Linkgua** (Barcelona), y están en venta, a precios muy módicos, en las librerías por internet (también en e-book). En clase trabajaremos con estas ediciones. En el caso de ** *María*, de Jorge Isaac, se facilitarán fragmentos en ILIAS.

Se recomienda la lectura previa de los textos introductorios de Jean Franco (ver bibliografía básica).

Evaluación: Los estudiantes deberán tener una participación activa en clases, hacer una presentación oral y entregar un trabajo escrito (escala 1-6).

Bibliografía básica

Anderson, Benedict. “Introducción”. *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*, México, Fondo de Cultura Económica, 1993, pp. 17-25.

- Berlin, Isaiah. "Efectos perdurables del Romanticismo". *Las raíces del romanticismo*, Madrid, Taurus, 2000, pp. 174-220.
- Esposito, Roberto. "Prólogo: De lo impolítico a la biopolítica". *Comunidad, inmunidad y biopolítica*, Madrid, Herder, 2008, pp. 9-25.
- Foucault, Michel. *Nacimiento de la biopolítica* (Clase 10.1.1979), México, Fondo de Cultura Económica, 2007.
- Franco, Jean. "Independencia y literatura", "Civilización y barbarie", "La herencia del romanticismo". *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 2002, pp. 33-102.
- Kant, Immanuel. *Beobachtungen über das Gefühl des Schönen und Erhabenen*, Berlin, ELV, 2017.
- Montaldo, Graciela. "El cuerpo de la patria: Espacio, naturaleza y cultura en Bello y Sarmiento". González Stephan, Beatriz (et al.) (ed.). *Esplendores y miserias del siglo XIX. Cultura y sociedad en América Latina*, Caracas, Monte Ávila, 1995, pp. 103-124.
- Sommer, Doris. *Ficciones fundacionales*. México, FCE, 2009. pp. 17-46.
- Yáñez, Mirta. *La narrativa del romanticismo en Latinoamérica*, La Habana, Editorial Letras Cubanas, 1989.

Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (Spanien)
Literatura e historia. Cien años de guerras civiles
Miércoles, 12.15-13.45, 3 ECTS
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Las relaciones entre literatura e historia, entre historia y literatura en sus distintas modalidades narrativas y genéricas (desde el romance de gesta o de ciegos hasta la metahistoriografía, pasando por la novela histórica, la biografía o las crónicas) no son nada nuevas y acaparan cada tanto la atención de los críticos y especialistas de ambas áreas de estudio. Los escenarios bélicos y los enfrentamientos, nacionales e internacionales, son indudablemente los momentos que más a menudo movilizan a los artistas y críticos a la hora de abordar esta temática.

En el ámbito hispánico, buen ejemplo de ello es la Guerra Civil española (1936-1939), lucha fratricida por excelencia —lo que explica las mayúsculas—, cuya bibliografía, tanto en su modalidad historiográfica como literaria, abarca varios centenares de títulos.

No obstante, desde hace algo más de una década, los historiadores han ido recalcando que no se puede entender este conflicto, de trascendencia innegable, sin relacionarlo, por un lado, con las guerras civiles carlistas que desgarraron a España a lo largo del siglo XIX (Canal), sin reinscribirla, por otro, en el telón de fondo europeo, cuya primera mitad del siglo se deja interpretar como «guerra civil europea» (Codera, Comellas, Traverso...).

Partiendo de estos tres ejes: relación literatura/ historia, modalidades genéricas y guerras civiles, analizaremos en el marco de este curso algunas obras o fragmentos representativos de la literatura española del siglo XX, observando cómo los autores de distintas “generaciones” (fin de siglo: Unamuno, Valle-Inclán, Baroja; “de 1927”: Jarnés, Aub, Ayala; y nueva narrativa: Rosa, Carrión) se han ido enfrentando a la narrativización del pasado, en particular bélico, optando por uno u otro género que condiciona ampliamente lo que pueden contar del conflicto y la forma de hacerlo.

Evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Lecturas obligatorias

Miguel de Unamuno, *Paz en la guerra* [1897, 1ª ed; 1923, 2ª ed], Madrid, Alianza.

Benjamin Jarnés, *Zumalacárregui. El caudillo romántico* [1930]. Procurarse una edición del libro de segunda mano en el portal electrónico **Abebooks**

Ramón del Valle-Inclán, *La Media Noche. Visión estelar de un momento de guerra* [1927], Madrid, Alianza, 2017

Malraux, *Espoir/ Sierra de Teruel*, trad. Max Aub, París, Gallimard, Folio, 1996 [Texto bilingüe]

Isaac Rosa, *El vano ayer*, Barcelona, Seix Barral, 2012. Edición de bolsillo [9788432210433]

Se pondrá además a disposición de los estudiantes (ILIAS) una selección de fragmentos de obras teóricas, ensayísticas y narrativas que también serán objetos de comentario en clase.

Bibliografía orientativa

- AA.VV., *La novela histórica a finales del siglo XX. Actas del V seminario internacional del instituto de semiótica literaria y teatral de la UNED. Cuenca, UIMP, 3-6 de julio de 1995*, Madrid, Visor, 1996.
- Ayer. *Revista de Historia contemporánea*, 91, 2013. *Dossier: La Gran Guerra de los intelectuales: España en Europa* (coord. Maximiliano Fuentes Codera)
- Ayer. *Revista de Historia contemporánea*, 55, 2004. *Las guerras civiles en la España contemporánea* (coord. Jordi Canal)
- Bertrand de Muñoz, Maryse, *La guerra civil española en la novela. Bibliografía comentada*, 2 vols., Madrid, José Porrúa Turanzas, 1982.
- Bertrand de Muñoz, Maryse, "Las grandes tendencias de la novela de la guerra civil en el siglo XXI", *Revista canadiense de Estudios Hispánicos*, 36, 2011, págs. 207-226.
- Canal, Jordi, *Banderas blancas, boinas rojas: una historia política del Carlismo 1876-1939*, Madrid, Marcial Pons, 2006
- Cichocka, Marta, *Entre la nouvelle histoire et le nouveau roman historique. Réinventions, relectures, écritures*, Paris, L'Harmattan, 2007.
- Cru, Jean Norton, *Témoins. Essai d'analyse et de critique des souvenirs de combattants édités en français de 1915 a 1928*. Nancy: Preses Universitaires de Nancy, 1993 [1929, 1ª ed.].
- Fernández Prieto, Celia, *Historia y novela: poética de la novela histórica*, Pamplona, EUNSA, [1998, 1ª], 2003, 2ª ed.
- González, José Ramón, "Escribir la guerra: aproximación a la crónica de guerra en la literatura española contemporánea", en *Variantes de la modernidad. Estudios en honor de Ricardo Gullón* (eds Carlos Javier García y Cristina Martínez-Carazo), Newark (Delaware), Juan de la Cuesta, 2011, págs. 129-146.
- Hansen, Hans Lauge & Cruz Suárez Juan Carlos (eds), *La memoria novelada. Hibridación de géneros y metaficción en la novela española sobre la guerra civil y el franquismo (2000-2010)*, Berna, Peter Lang, 2011.
- Ínsula. Las palabras de la guerra. La guerra de las palabras (1914-1918), 804, diciembre de 2013.
- Kaempfer, Jean, *Poétique du récit de guerre*, Paris, Corti, 1998.
- Pulgarín, Amalia, *Metaficción historiográfica. La novela histórica en la narrativa hispánica contemporánea*, Madrid, Fundamentos, 1995.
- Schoentjes, Pierre, *Fictions de la grande guerre. Variations littéraires sur 14-18*, Paris, Garnier, 2009.
- Traverso, Enzo, *Le passé mode d'emploi. Histoire, mémoire, politique*, Paris, La fabrique, 2004.
- *À feu et à sang. De la guerre civile européenne. 1914-1945*, Paris, Stock, 2007.
- *L'histoire comme champ de bataille. Interpréter les violences du XXe siècle*, Paris, La découverte, 2011.
- White, Hayden, *Metahistoria. La imaginación histórica en la Europa del siglo XIX*, México, FCE, 1992.

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

La Conquista novelada

Miércoles, 14.15-15.45, 7 ECTS

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette

Las Indias, Nuevo Mundo, Hispanoamérica... Se cual sea el nombre, eso que hoy llamamos América Latina nace como proyección, conquista y utopía desde el Viejo Mundo. El “andamiaje de papel”, esa inmensa cantidad de textos que acompañó a la Conquista, es tan documental como fantasioso y lleva consigo el germen de una literatura que volverá repetida y obsesivamente sobre esos eventos fundacionales, sus figuras principales y sus espacios más emblemáticos.

Este seminario propone un acercamiento a la narrativa latinoamericana de finales del siglo XX, en torno a estos sucesos. El objetivo final es reflexionar sobre los modos en que historia y literatura se han ido entrelazando, conformando un amplio imaginario de la Conquista. Partiremos, por un lado, del género literario “novela histórica” y de sus reconstrucciones posmodernas (la llamada “nueva novela histórica”) y, por otro lado, de la literariedad del texto histórico. En la lectura detallada de algunos de los textos narrativos paradigmáticos sobre el tema, nos interesarán la (re)construcción del sujeto colonizado y colonizador, las miradas desacralizadoras y (de)colonizadoras, así como algunas cuestiones formales características de estas novelas, relacionadas principalmente con la parodia, el pastiche, la metaficción y la autorreferencialidad.

** Algunos de estos elementos se abordarán también en el Forschungskolloquium (véase *Infra*).

Corpus primario

Carlos Fuentes (1993). *El naranjo* (selección de cuentos).

Alejo Carpentier (1978). *El arpa y la sombra*.

Juan José Saer (1983). *El entenado*.

Abel Posse (1992). *El largo atardecer del caminante*.

Carmen Boullosa (1992). *Llanto: Novelas imposibles*.

Se recomienda comprar la edición de Alianza de *El arpa y la sombra* (ISBN 8420676640), y la edición de Rayo verde de *El entenado* (ISBN 8415539584). El resto de los textos del corpus de trabajo, así como los correspondientes a la bibliografía teórico-crítica, serán puestos a disposición en ILIAS.

Evaluación

Los estudiantes deberán tener una participación activa en clases, hacer una presentación oral y entregar un trabajo escrito.

Bibliografía teórico-crítica.

Aínsa, Fernando. “Nueva novela histórica y relativización transdisciplinaria del saber histórico”. *América: Cahiers du CRICCAL*, nº14, vol. 2, 1994, pp. 25-39.

Bajtin, Mijaíl. “De la prehistoria de la palabra novelesca”, “Épica y novela”. *Teoría y estética de la novela*, Madrid, Taurus, 1989, pp. 411-485.

- Bolaños, Félix A., / G. Verdesio (eds.). *Colonialism Past and Present. Reading and Writing about Colonial Latin America Today*, New York, State University of New York Press, 2002.
- Jitrik, Noé. *Historia e imaginación literaria. Las posibilidades de un género*, Buenos Aires, Editorial Biblos, 1995.
- Hutcheon, Linda. *A Poetics of Postmodernism*, New York and London, Routledge, 1988.
- Kohut, Karl. *La invención del pasado. La novela histórica en el marco de la posmodernidad*, Frankfurt/ Madrid: Vervuert, 1997.
- López Kimberle. *Latin American Novels the Conquest: Reinventing the New World*, Missouri, UMP, 2002.
- Mentón, Seymour. *La nueva novela histórica de la América Latina, 1979-1992*, México, FCE, 1993.
- Ortiz, Fernando. "Del fenómeno social de la «transculturación» y de su importancia en Cuba". *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*, La Habana, Editorial Ciencias Sociales, pp. 36-90.
- Perkowska, Magalena, *Historias híbridas. La nueva novela histórica latinoamericana (1985-2000) ante las teorías posmodernas*, Madrid, Iberoamericana / Vervuert, 2008.
- Pulgarín, Amalia. *Metaficción historiográfica: la novela histórica en la narrativa hispánica posmodernista*. Madrid, Fundamentos, 1995.
- Restall, Matthew. *Seven Mythes of the Spanish CONquest*. New York, Oxford University Press, 2003.
- Salles Reese, Verónica. "Colonizando la colonia: versiones postcoloniales de las crónicas". *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 26, 2002, pp. 141-153.
- White, Haydn. *El texto histórico como artefacto literario*, Buenos Aires, Ediciones Paidós, 2003.

Kolloquium Forschungsseminar

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar

“Lo que vemos, lo que nos mira”. Culturas y prácticas visuales en España y Latinoamérica (ss. XVI-XXI) (programa definitivo en octubre)

Universidad de Berna, 27-28 de octubre de 2017 – 6 ECTS

Prof. Dr. Adriana López Labourdette, Dra. Natalia Fernández y Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Los denominados *Visual Culture Studies*, desarrollados de forma creciente a partir de las dos últimas décadas del siglo xx en los trabajos de W.J.T Mitchell, Martin Jay, Martin J. Kemp o Nicholas Mirzoeff, entre otros, postulaban un *giro icónico* en el estudio de la cultura contemporánea que, a la luz de la eclosión neotecnológica, se ha formulado, ya sin matices, como giro visual. La fuerza de esta nueva articulación epistemológica está asociada sin duda a la actual omnipresencia de la mirada (ya sea como control, como resistencia o como liberación), a la creciente variedad de dispositivos visuales, así como a la tan discutida crisis del observador.

No obstante el interés reciente, las cambiantes maneras de mirar forman parte constitutiva de toda cultura en cada una de sus fases. En cada momento, los regímenes de visualidad son, de hecho, portavoces de estructuras ideológicas y relaciones de poder; son elementos indiciarios de imaginarios simbólicos colectivos así como de la percepción —y autopercepción— del ser humano y de su lugar en el mundo. Dentro del sistema cultural poliédrico sobre el que gira la dialéctica observador-observado, la comunicación artística se convierte, pues, en un testimonio más de la influencia del modelo visual: desde la posición centralizada o elíptica del sujeto hasta la modelación de una retórica visual en sus diversos grados, figuras y modalidades.

Haciéndose eco al clásico libro de Didi-Huberman: *Lo que vemos, lo que nos mira (Ce que nous voyons, ce qui nous regarde)*, las jornadas pretenden abordar la imagen de España y Latinoamérica (ss. XVI-XXI) desde nuevas perspectivas metodológicas y desde el interior de diferentes prácticas artísticas (literatura y artes plásticas) para hacer visibles la visión y sus mecanismos —la selección-fragmentación del objeto representado, los juegos de perspectiva o las tensiones entre mirada y contramirada—, así como la tematización de la mirada, con todas las posibilidades que esto encierra (teatralización, desdoblamiento, mostración, efectos especulares, mirada dominante y mirada pasiva, efectos de la mirada, etc.).

Modalidad de evaluación

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con las docentes). La participación (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación

regular al congreso se calificará en KSL como "Bestanden". Esta convalidación no vale para los estudiantes del seminario de literatura española (N. Fernández) para los cuales la participación en las jornadas es obligatoria.

Bibliografía

- Andermann, Jens, *The Optic of the State. Visuality and Power in Argentina and Brazil*, Pittsburgh, University of Pittsburgh Press, 2007.
- Buci-Glucksmann, Christine, *Baroque Reason. The Aesthetics of Modernity*, Sage, London-Thousand Oaks-New Delhi, 1994.
- Buci-Glucksmann, Christine, *The madness of vision*, Ohio, Ohio University Press, 2012.
- Didi-Huberman, Georges, *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*, Paris, Minuit, 2001.
- García Canclini, Néstor, "La cultura visual en la época del posnacionalismo ¿Quién nos va a contar la identidad?", en *Nueva sociedad. Democracia y política en América Latina*, Julio-Octubre 2002, pp. 250-261.
- Jay, Martin, "Scopic Regimes of Modernity", en *Force Fields*. New York-London: Routledge, 1993, pp. 114-133.
- Levin, David Michael (ed.), *Sites of Vision. The Discursive Construction of Sight in the History of Philosophy*, The MIT Press, Cambridge-London, 1997.
- Mirzoeff, Nicholas, *The Right to Look. A Counterhistory of Visuality*, Durham, Duke University Press, 2011.
- Mitchell, Timothy. *Iconology: Image, Text, Ideology*, Chicago, University Chicago Press, 1986.
- Panofsky, Erwin. *Perspective as Symbolic Form*. New York, Zone Books, 1991.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

Repaso de gramática I

Jueves, 10.15-11.45, 2 ECTS (cada dos semanas, 7 sesiones)

Prof. Dr. Yvette Bürki / lic. Adriana Hildebrand

Objetivos generales

El objetivo principal de este curso es ofrecer a los estudiantes de nivel intermedio (B1/B2) un amplio repaso de los temas gramaticales básicos de la lengua española poniendo especial énfasis en la comprensión y producción escritas, para que logren afianzar su dominio de las diferentes habilidades lingüísticas y alcancen el nivel B2. Para ello, se pretende acercar a los estudiantes a la norma culta del español estándar tomando como referencia las obras normativas de la lengua castellana. Se reflexionará fundamentalmente sobre el funcionamiento gramatical del español y se abordarán las principales dificultades que ofrece el español como ELE, con el fin de readquirir, reforzar y depurar contenidos imprescindibles para un uso apropiado del idioma en ámbitos universitarios.

Se requiere la participación activa de los estudiantes en las horas presenciales, así como la preparación y realización de ejercicios específicos de cada tema asignados de sesión en sesión.

Temas

Se pondrán a disposición de los estudiantes diferentes ejercicios y fichas de repaso de las reglas que gobiernan la gramática española normativa. Entre los principales temas que se tratarán, se hará especial hincapié en la ortografía, el uso de preposiciones y locuciones preposicionales, las construcciones pronominales, la conjugación de verbos irregulares, la correcta selección modal (indicativo y subjuntivo), el adecuado manejo de los pretéritos y, en el plano sintáctico, la estructura de los diferentes tipos de enunciados y la ilación de ideas en textos escritos.

Material obligatorio para la clase

Se empleará esencialmente la *Gramática básica del estudiante de español. Edición revisada y ampliada*, de R. ALONSO/ A. CASTAÑEDA *et ál.*, Barcelona: Difusión, 2011.

Material de consulta

Se recomienda además el uso de las siguientes herramientas de aprendizaje:

- Obras académicas de referencia:

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005):
Diccionario panhispánico de dudas. Madrid: Santillana.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

— (2010): *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010>

— (2013): *El buen uso del español*. Barcelona: Espasa.

Real Academia Española (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

- Otras obras de referencia para el español estándar (Instituto Cervantes):
PAREDES GARCÍA, Florentino et ál. (2012): *El libro del español correcto. Claves para hablar y escribir bien en español*. Barcelona: Espasa.
— (2013): *Las 500 dudas más frecuentes del español*. Barcelona: Espasa.
- Gramáticas contrastivas alemán/español:
MORIENA, Claudia/GENSCHOW, Karen (2007): *Grosse Lerngrammatik Spanisch*. Ismaning: Max Hueber Verlag (para español hispanoamericano, principalmente).
BRUYNE, Jacques de (2002): *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer [trad. Dirko-J. Gütschow].
- Manuales para la enseñanza de ELE:
ÁLVAREZ CEDEBORG, Araceli/CERVERA SURDEZ, Alicia (2006): *Pido la palabra 3^{er} nivel*. México: UNAM, Centro de lenguas para extranjeros.
CASTRO, Francisca (2001): *Uso de la gramática española*. Nivel avanzado, Madrid: Edelsa.

Asistencia

Debido a que el curso se articula en siete sesiones, únicamente se permitirá **una falta** de asistencia.

Evaluación

Se aplicará un examen global escrito que comprenderá los temas vistos durante el semestre.

Kurs: Einführung Sprachwissenschaft

Introducción al análisis sincrónico del español

Miércoles, 14.15-15.45

Dr. Víctor Fernández-Mallat

Tutoría impartida por Diana Coelho: miércoles, 16.15-17.00

Descripción y objetivos

¿Sobre qué estructuras se fundamenta la lengua? ¿A qué reglas obedece? Como hablantes muchas veces no reflexionamos conscientemente sobre nuestro sistema de comunicación, el cual utilizamos constantemente. En la lingüística nos ocupamos precisamente de responder a estas preguntas. En este curso introductorio empezamos con el análisis de la lengua para descubrir las reglas por las que se rige y entender algunos de los fenómenos que se producen. Con este fin proporcionamos tanto los conceptos teóricos como las herramientas necesarias para el análisis – ambos elementos fundamentales, ya que sientan las bases indispensables en los estudios de lingüística hispánica.

Los temas que se abordarán son los siguientes:

- I. La lingüística como estudio científico
- II. Definiciones y terminología básicas
- III. Fonética y fonología

- IV. Morfología
- V. Sintaxis
- VI. Semántica y lexicología

Durante la tutoría se profundizarán, en la práctica, en los conceptos dados en el curso.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Lectura obligatoria

MUÑOZ-BASOLS, Javier / MORENO, Nina / TABOADA, Inma / LACORTE, Manel (2017): *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*. Oxon / New York: Routledge.

Bibliografía básica general

Azevedo, Milton M. (2005). *Introducción a la lingüística española*. 2ª edición. New Jersey: Pearson Prentice-Hall.

Hualde, José Ignacio, Olarrea, Antxon, Escobar, Anna María & Travis, Catherine E. (2010). *Introducción a la lingüística hispánica*. 2ª edición. Cambridge: Cambridge University Press.

Kabatek, Johannes & Pusch, Claus D. (2009). *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag.

Roggenbuck, Simone & Ballero, Vicente (2010). *Introducción a la lingüística sincrónica*. Tübingen: Narr.

Bibliografía básica por tema

Fonética y fonología

Blaser, Jutta (2011). *Phonetik und Phonologie des Spanischen: eine synchronische Einführung*. Romanistische Arbeitshefte. Berlin: Walter de Gruyter.

QUILIS, Antonio (1997). *Principios de fonología y fonética del español*. Madrid: Arco Libros.

Morfología

Gómez Torrego, Leonardo (2008). *Análisis morfológico. Teoría y práctica*. Madrid: SM.

Semántica

Metzeltin, Miguel (1993). *Semántica, pragmática y sintaxis del español*. 2ª edición. Wilhelmsfeld: Gottfried Egert.

Sintaxis

Gómez Torrego, Leonardo (2010). *Análisis sintáctico. Teoría y práctica*. 2ª edición. Madrid: SM.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Sintaxis de la lengua española

Miércoles, 10.15-11.45, 3 ECTS

Dr. Víctor Lara Bermejo

En este curso se pretende mostrar el funcionamiento sintáctico de la lengua española a nivel estándar y dialectal. Se enseñarán las bases de la oración simple y compleja, se verá cómo analizar ambos tipos y a qué responde que el español presente la configuración sintáctica que posee. Asimismo, estudiaremos las construcciones sintácticas que no se corresponden con el estándar y las razones que subyacen para su existencia. La asignatura, por tanto, está dividida en las siguientes partes: fundamentos básicos de la oración simple y la oración compleja; análisis sintáctico del español estándar; análisis sintáctico del español dialectal de la Península Ibérica; análisis sintáctico del español dialectal de Latinoamérica.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Bibliografía básica recomendada

Alvar, Manuel (1996). *Manual de dialectología hispánica*. Barcelona: Ariel.

Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Gómez Torrego, Leonardo (1997). *Gramática didáctica del español*. Madrid: SM.

Hualde, José Ignacio et al. (2009). *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hualde, José Ignacio et al. (2012). *The handbook of Hispanic linguistics*. Malden: Blackwell.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

Procesos de formación de palabras y neología

Martes, 14.15-15.45, 6 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

El seminario, concebido para introducir a los estudiantes de BA en un aspecto fundamental de la morfología léxica, tratará los aspectos formales (afijación, parasíntesis, formantes cultos, otras lenguas), semánticos (neología semántica, ampliación semántica) y pragmáticos (tipos de textos, registros) que intervienen en los procesos de neología y de formación de palabras en español. Para ello, nos basaremos primordialmente en textos de prensa de España e Hispanoamérica.

El seminario está dividido en dos grandes bloques: en el primero se proporcionarán las bases teóricas necesarias y se analizarán ejemplos representativos de los diferentes mecanismos de formación léxica en español; en el segundo bloque práctico los estudiantes presentarán un avance de los trabajos realizados en el marco de este seminario.

Modalidad de evaluación

Ponencia (40%) y presentación de trabajo escrito (60%)

Bibliografía básica:

Aguirre, Carmen (2013). *Manual de morfología en español*. Barcelona: Castalia

Almela Pérez, Ramón (1999). *Procedimientos de formación de palabras en español*,
Barcelona : Editorial Ariel.

Lang, Mervyn F. (1997). *Formación de palabras en español, morfología derivativa productiva en el léxico moderno*, Madrid: Catedra.

Otaola Olano, Concepción (2006). *Lexicología y semántica léxica*. Madrid: Ediciones Académicas.

Rainer, Franz (1993). *Spanische Wortbildungslehre*. Tübingem: Max Niemeyer.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa, caps. 5-11.

Varela Ortega, Soledad (2005). *Morfología léxica: la formación de palabras*, Madrid: Gredos.

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Nuevas migraciones hispanas

Jueves, 12.15-13.45, 3ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

En este curso se tratarán aspectos sociolingüísticos y comunicativos de la diáspora de comunidades hispanohablantes en el siglo XXI. Se explorará el papel de la migración en la transformación de prácticas lingüísticas, ideológicas e identitarias. A partir de ejemplos concretos de comunidades hispanohablantes se mostrará de qué manera sus miembros renegocian sus identidades en la interacción entre su lengua y su cultura y la lengua y la cultura “nuevas” del país de acogida. Asimismo, el curso ofrecerá la ocasión de introducir conceptos actuales en el estudio de las nuevas migraciones y su relación con las prácticas lingüísticas como por ejemplo *transnacionalidad*, *superdiversidad*, *escalaridad*, *prácticas translanguales*, y *nuevos hablantes*

El curso está dividido en dos partes: una primera parte dedicada a cuestiones conceptuales; y una segunda parte en la que, a partir de estudios de caso, se profundizará en la naturaleza de los movimientos diaspóricos en el mundo globalizado actual.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Bibliografía básica

- Blommaert, Jan (2010). *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Canagarajah, Suresh (ed.) (2017). *The Routledge Handbook of Migration and Language*. Routledge.
- Canagarajah, Suresh. (2011). *Translingual Practice. Global Englishes and Cosmopolitan Relations*. London: Routledge.
- Codó, Eva, Patiño, Adriana & Unamuno, Virginia (2012). Hacer sociolingüística en un mundo cambiante. Retos y aportaciones desde la perspectiva hispana. *Spanish in Context* 9 (2), 167-190.
- Collins, James, Slembrouck, Stef & Baynham, Mike (eds.) (2010). *Globalization and Language in Contact: Scale, Migration, and Communicative Practices*. London: Continuum.
- Heller, Monica (2003). Globalization, the new economy, and the commodification of language and identity. *Journal of Sociolinguistics* 7 (4), 473-492.
- Márquez Reiter, Rosina & Martín Rojo, Luisa (eds.) (2015). *A Sociolinguistics of Diaspora. Latino Practices, Identities and Ideologies*. New York & London: Routledge.
- Martín Rojo, Luisa & Moyer, Melissa G. (2007). Language, migration and citizenship: new challenges in the regulation of bilingualism. En M. Heller (ed.). *Bilingualism: a social approach*. (New York: Palgrave MacMillan, 137-160.
- Otsuji, Emi & Pennycook, Alastair (2015). *Metrolingualism*. London: Routledge.
- Pennycook Alastair (2010). *Language as a Local Practice*. London: Routledge.

- Vertovec, Steven (1999). Conceiving and researching transnationalism. *Ethnic and Racial Studies* 22 (2), 447-462.
- Vertovec, Steven. 2007. Super-diversity and its implications. *Ethnic and Racial Studies*, 30 (6), 1024-1054.
- Woolard, Kathryn A. & Schieffelin, Bambi B. (1994). Language ideology. *Annual Review of Anthropology* 23, 55-82.

Kurs: VL MA

Soziolinguistik und Sprachpolitik des Spanischen in Afrika

Horario por concretar (véase KSL), 3ECTS

Dr. Sandra Schlumpf

Para más información, véase *infra* "Oferta Fakultäre Zentren".

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

El concepto de estilo ¿Cómo entenderlo y aplicarlo en la sociolingüística?

Lunes, 14.15-15.45, 7ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Desde el trabajo pionero de Labov (1966, 1972), cuyo concepto de estilo se elaboró sobre la base de que un hablante posee varios repertorios, utilizados de acuerdo a la atención que presta a su habla o según la situación (más formal o menos formal), el concepto de estilo se ha venido desarrollando desde distintas perspectivas teóricas en consonancia con las diferentes olas por las que ha atravesado epistemológicamente la sociolingüística: la teoría de la acomodación de Giles (1973), la teoría del diseño de audiencia de Bell (1984), la de estilo propuesta por Coupland (2007) y, emparentada con ésta, aquella de Eckert. (2006).

Tras trazar el recorrido conceptual del concepto de *estilo* a través de las diferentes olas en la Sociolingüística, veremos también para qué pueden servirnos hoy en día estos distintos conceptos a la hora de realizar estudios empíricos concretos. Asimismo, veremos otros fenómenos emparentados con la noción de estilo como el de estilización y *crossing*.

Modalidad de evaluación

Ponencia (40%) y presentación de trabajo escrito (60%)

Bibliografía básica

- Bell, Alan (1992). Hit and miss: Referee design in the dialects of New Zealand television advertisements. *Language & Communication*, 12 (3-4), 327-340.
- Labov, William (2001). The anatomy of style shifting. En Penelope Eckert & John R. Rickford (eds.). *Style and Sociolinguistic Variation*. Cambridge: CUP, 85-108.
- Bell, Allan (1997). Language style as audience design. En *Sociolinguistics* (pp. 240-250). Macmillan Education
- Bell, Allan (2001). Back in style: Reworking audience design. En Penelope Eckert & John R. Rickford (eds.). *Style and Sociolinguistic Variation*. Cambridge: CUP, 139-169.

- Coupland, Nikolas (2007). High performance and identity stylisation. *Language variation and identity*. Cambridge: CUP, 146-176.
- Eckert, Penelope (2012). Three waves of variation study: The emergence of meaning in the study of sociolinguistic variation. *Annual Review of Anthropology* 41: 87-100.
- Eckert, Penelope & John R Rickford, eds. (2001). *Style and Sociolinguistic Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Eckert, Penelope (2005). Stylistic practice and the adolescent social order. En A. Williams & C. Thurlow (eds.), *Talking Adolescence: Perspectives on Communication in the Teenage* New York: Peter Lang, 93-110.
- Coupland, Nikolas (2001a). Dialect stylization in radio talk, *Language in Society* 30 (3), 345-375.
- Coupland, Nikolas & Giles, Howard (1988). *The communicative contexts of accommodation*. En *Language and Communication* 8 (3-4), 175-182.
- Hernández Campoy, Juan Manuel (2016). *Sociolinguistic Styles*. Chichester, Malden, MA, Oxford: Wiley Blackwell.
- Rampton, B. (2001). Language crossing, cross-talk, and cross-disciplinarity in sociolinguistics. *Sociolinguistics and social theory* 4, 261-296.
- Rampton, B. (1999). Styling the other: Introduction. *Journal of sociolinguistics*, 3 (4), 421-427.

Kolloquium Forschungsseminar

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar

“Lo que vemos, lo que nos mira”. Culturas y prácticas visuales en España y Latinoamérica (ss. XVI-XXI) (programa definitivo en octubre)

Universidad de Berna, 27-28 de octubre de 2017 – 6 ECTS

Prof. Dr. Adriana López Labourdette, Dra. Natalia Fernández y Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Los denominados *Visual Culture Studies*, desarrollados de forma creciente a partir de las dos últimas décadas del siglo xx en los trabajos de W.J.T Mitchell, Martin Jay, Martin J. Kemp o Nicholas Mirzoeff, entre otros, postulaban un *giro icónico* en el estudio de la cultura contemporánea que, a la luz de la eclosión neotecnológica, se ha formulado, ya sin matices, como giro visual. La fuerza de esta nueva articulación epistemológica está asociada sin duda a la actual omnipresencia de la mirada (ya sea como control, como resistencia o como liberación), a la creciente variedad de dispositivos visuales, así como a la tan discutida crisis del observador. No obstante, aunque el interés científico por el análisis de los regímenes escópicos es relativamente reciente, y se ha vinculado con la postmodernidad/hipermodernidad, las cambiantes maneras de mirar han formado parte constitutiva de toda cultura en cada una de sus fases.

En cada momento, los regímenes de visualidad son, por tanto, portavoces de estructuras ideológicas y relaciones de poder; son elementos indiciarios de imaginarios simbólicos colectivos así como de la percepción —y autopercepción— del ser humano y de su lugar en el mundo. Dentro del sistema cultural poliédrico sobre el que gira la dialéctica observador-observado, la comunicación artística se convierte, pues, en un testimonio más de la influencia del modelo visual: desde la posición centralizada o elíptica del sujeto hasta la modelación de una retórica visual en sus diversos grados, figuras y modalidades.

Haciéndose eco al clásico libro de Didi-Huberman: *Lo que vemos, lo que nos mira* (*Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*), las jornadas pretenden abordar la imagen de España y Latinoamérica (ss. XVI-XXI) desde nuevas perspectivas metodológicas y desde el interior de diferentes prácticas artísticas (literatura y artes plásticas) para hacer visibles la visión y sus mecanismos —la selección-fragmentación del objeto representado, los juegos de perspectiva o las tensiones entre mirada y contramirada—, así como la tematización de la mirada, con todas las posibilidades que esto encierra (teatralización, desdoblamientos, mostración, efectos especulares, mirada dominante y mirada pasiva, efectos de la mirada, etc.).

Modalidad de evaluación

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con las docentes). La participación (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al congreso se calificará en KSL como "Bestanden". Esta convalidación no vale para los estudiantes del seminario de literatura española (N. Fernández) para los cuales la participación en las jornadas es obligatoria.

Bibliografía

- Andermann, Jens, *The Optic of the State. Visuality and Power in Argentina and Brazil*. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 2007.
- Buci-Glucksmann, Christine, *Baroque Reason. The Aesthetics of Modernity*, Sage, London-Thousand Oaks-New Delhi, 1994.
- Buci-Glucksmann, Christine, *The madness of vision*. Ohio: Ohio University Press, 2012.
- Didi-Huberman, Georges, *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*, Paris, Minuit, 2001.
- García Canclini, Néstor, "La cultura visual en la época del posnacionalismo ¿Quién nos va a contar la identidad?", en *Nueva sociedad. Democracia y política en América Latina* Julio-Octubre, 2002. 250-261.
- Jay, Martin, "Scopic Regimes of Modernity", en *Force Fields*. New York-London: Routledge, 1993, pp. 114-133.
- Levin, David Michael (ed.), *Sites of Vision. The Discursive Construction of Sight in the History of Philosophy*, The MIT Press, Cambridge-London, 1997.
- Mirzoeff, Nicholas, *The Right to Look. A Counterhistory of Visuality*. Durham: Duke University Press, 2011.
- Mitchell, Timothy. *Iconology: Image, Text, Ideology*. Chicago: University Chicago Press, 1986.
- Panofsky, Erwin. *Perspective as Symbolic Form*. New York: Zone Books, 1991.

OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN“

Center for the Study of Language and Society

Kurs: VL MA

Soziolinguistik und Sprachpolitik des Spanischen in Afrika

Horario por concretar (véase KSL), 3ECTS

Dr. Sandra Schlumpf

Die grosse Mehrheit der Studien zur Spanischen Sprache widmen sich (fast) ausschliesslich der Spanischen Halbinsel, den dazu gehörigen Inselgruppen (Balearen und Kanarische Inseln), den spanischsprachigen Ländern Lateinamerikas und, aufgrund der immer höheren Anzahl dort lebender Spanischsprecher/innen, den USA. Durch diese Herangehensweise werden Teile der spanischsprachigen Welt ausgeklammert und ignoriert; sie werden „unsichtbar“ gemacht und geraten in Vergessenheit. Zu diesen „vergessenen“ Varietäten des Spanischen gehören nicht nur die sprachlichen Überreste der Spanischen Kolonialherrschaft auf den Philippinen, sondern insbesondere auch das Spanische in Afrika. Diese Vorlesung möchte deshalb die Verbreitung der Spanischen Sprache in Afrika aus soziolinguistischer, sprachpolitischer und historischer Perspektive thematisieren. Dazu gehören das Spanische in Nordafrika (Marokko, Ceuta und Melilla, Westsahara), das Spanische in Äquatorialguinea und das Judenspanische (die Haketía und das östliche Judenspanisch).

Nach einer Einführungssitzung widmet sich ein erster thematischer Block dem Spanischen in Nordafrika: Nord-Marokko (Spanisches Protektorat bis 1956), die beiden Spanischen Enklaven Ceuta und Melilla sowie die Westsahara (bis 1976 unter Spanischer Kolonialherrschaft, seither zweigeteilt in ein grosses, von Marokko besetztes Gebiet und in eine Wüstenzone sowie mehrere Flüchtlingslager in der Algerischen Wüste unter Herrschaft der saharaischen Befreiungsbewegung Frente Polisario).

Zwei Sitzungen behandeln anschliessend das einzige spanischsprachige Land im südlichen Afrika: Äquatorialguinea. Offiziell gehörte das Land von 1778 bis 1979 zum Spanischen Kolonialreich, seit der Unabhängigkeit wird es regiert von Militärdiktatoren. Am Beispiel Äquatorialguineas kann musterhaft gezeigt werden, aus welchen Gründen eine sprachliche Varietät marginalisiert wird; dazu gehören die isolierte Position innerhalb der spanischsprachigen Welt, die Haltung Spaniens gegenüber Äquatorialguinea und seinen Bewohnern/innen und Sprachen sowie die zahlreichen, bis heute geläufigen Vorurteile gegenüber des äquatorialguineanischen Spanisch.

Zwei Theoriesitzungen widmen sich einerseits wichtigen Unterschieden zwischen dem Spanischen im Maghreb und in Äquatorialguinea: unterschiedliche sprachliche Ausgangslagen, verschiedene Haltungen gegenüber der autochtonen Bevölkerung und deren Sprachen, unterschiedliche koloniale Diskurse, (Sprach-)Politiken und sprachpolitische Akteure. Andererseits sollen für die Thematik der Vorlesung relevante, theoretische Themen erörtert werden, u.a. glottopolitische Aspekte, Invisibilität von Sprachen und Sprachvarietäten, Sprachideologien (z.B. hispanofonía) und Sprachpolitik.

Nach einem Exkurs zu afrohispanischen Sprachkontakten in Amerika behandelt ein letzter Block eine weitere wenig beachtete Varietät des Spanischen: das

Judenspanische. Dabei sollen sowohl die nordafrikanische Varietät, die Haketía, wie auch die östliche Varietät des Judenspanischen, gesprochen in den ehemaligen Gebieten des Osmanischen Reiches, vorgestellt werden.

Evaluation

Schriftliche Prüfung in der letzten Semesterwoche.

Bibliografía

Véase programa comentado en línea

Ofertas específicas: “In/migración” y Dürrenmatt Professur - HS2017

El Instituto de lenguas y literaturas hispánicas llama la atención de los estudiantes sobre la oferta de cursos y seminarios vinculados con la cuestión de la in/migración (Plataforma MIKO: Migration: Kompetenzen) así como sobre la presencia durante el semestre de otoño de la escritora danesa Josefine Klougart, invitada en el marco de la “Dürrenmatt Gastprofessur”.

Las informaciones sobre los objetivos y programas de ambas actividades se pueden consultar en los siguientes enlaces:

MIKO

http://www.wbkolleg.unibe.ch/forschung/forschungsforum/migration_kompetenzen_buendeln_impulse_setzen_grundlagen_schaffen_miko/ueber_miko/studium/index_ger.html

Dürrenmatt Gastprofessur

http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber_uns/friedrich_duerrenmatt_gastprofessur/josefine_klougart/index_ger.html

En el seno de nuestro instituto, las ofertas respectivas se pueden convalidar en el Wahlbereich.

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (Vorlesungen) cuentan con dos convocatorias. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia o falta de entrega del trabajo de seminario. No se hará ninguna excepción a este régimen.

Fechas: HS 2017

| Tipo de curso | Cierre de inscripción | Fecha de examen | Fecha de entrega de trabajos |
|--------------------|-----------------------|-----------------|------------------------------|
| <i>Vorlesungen</i> | 7.01.2018 | 15.-19.01.2018 | – |
| Seminarios | 15.01.2018 | – | 31.01.2018 |

¡La inscripción en KSL es obligatoria!

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

http://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/studierende/outgoing/national/benefri/index_g er.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y Literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki yvette.buerki@rom.unibe.ch

Universidad de Fribourg

Lingüística

Bachelor: VL Sprachwissenschaft

Martes 10.15-11.45, 3 ECTS

Historia de la Lengua: orígenes-siglo XV: Lengua y tradiciones discursivas en la corte de Alfonso X

Prof. Dr. Hugo Bizzarri

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!» Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.» Raquel Túniz, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Dra. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

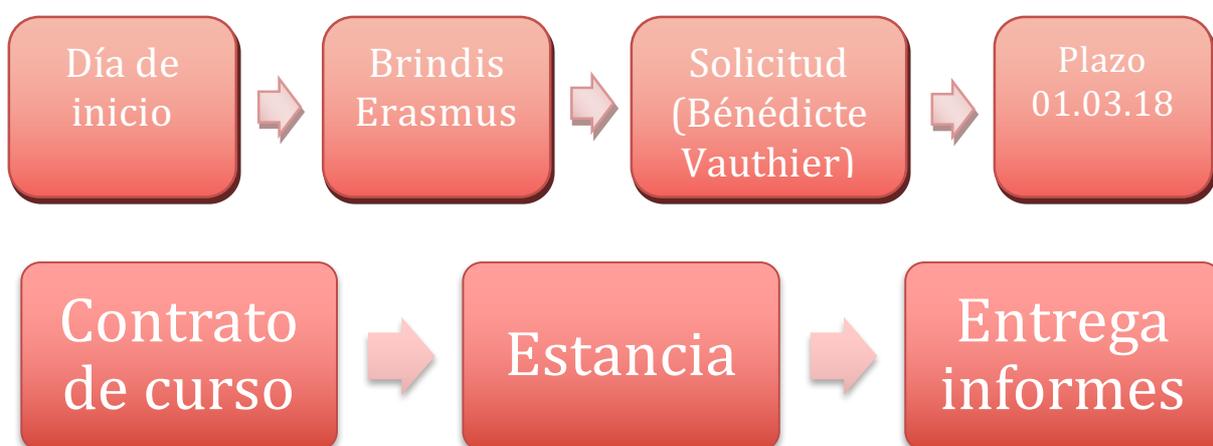
Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (*Es también requisito obligatorio para entrar en la PH. Véase *infra*).

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Cada año se premiarán uno o dos informes (descúbralos en línea). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la dispensación de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2018** y en el **FS 2019** es el **01.03.2018**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2018 (para el HS17 y el FS18). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Dra. Natalia Fernández o Prof. Dr. **Bénédicte Vauthier**. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

Durante el año 2017-2018, la persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es además de la Dr. Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch), la Prof. Bénédicte Vauthier (benedicte.vauthier@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:

<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:

<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:

http://ec.europa.eu/education/tools/llp_en.htm

Nota: En caso de cualquier duda con referencia a las determinaciones políticas actuales, favor de contactar a la Oficina Internacional de la Universidad de Berna.

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se presenta una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.) y si se entrega un informe que cumple con los siguientes requisitos:

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente. Al final del año académico, uno o dos trabajos seleccionados recibirán un premio.

3. Criterios de preselección

De todos los informes recibidos en **formato papel y electrónico** se realizará una selección previa por parte del cuerpo docente del Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas, tanto del área de Lingüística como de Literatura. Los criterios que se tendrán en cuenta serán los siguientes:

- a) Adecuación a los criterios temáticos y bibliográficos (véanse supra)
- b) Lengua y estilo.
- c) Originalidad.
- d) Grado de reflexión personal.

4. Atribución del premio

El jurado estará compuesto por los estudiantes autores de los informes que hubieran resultado seleccionados en el curso anterior. Si por alguna razón estos estudiantes no pudieran participar en el proceso, se seleccionaría a otros estudiantes que hubieran realizado la estancia y que manifiesten su disponibilidad.

Los miembros del jurado seleccionarán uno o dos trabajos, a los que se les concederá respectivamente el primero y/o el segundo premio. Además, se publicará una versión en línea corregida por los autores en la página web del Instituto.

La decisión final del jurado será comunicada a todos los candidatos y estudiantes durante el brindis Erasmus del año correspondiente.

5. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

| Estancia | Plazo para la entrega del informe |
|--------------------------------|--|
| HS | 1 de mayo del semestre siguiente |
| FS o verano (junio-septiembre) | 15 de septiembre del mismo año |

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en mayo de 2017

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el estudiante se pondrá en contacto con los/ las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt*. La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y, con las/ los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. Los estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del(a) estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el(a) estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por los docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El / la estudiante tendrá que elegir **cinco artículos por área** (o preparar aquellos seleccionados por la docente) y comunicar su elección a las docentes responsables, según prevé el calendario. Las tres áreas —a las que se añadirá un área transversal— están, a su vez, subdivididas en temas. En la carpeta “Bibliografía” figura una lista de los artículos propuestos en cada una de las áreas. El/ la estudiante tendrá que ceñir su elección a **un eje temáticos por área**. Por ejemplo, en el caso de la literatura española clásica, el estudiante tendrá que escoger **cinco artículos de una de las siguientes carpetas**:

- a) Novela picaresca
- b) El *Quijote*
- c) Poesía de los siglos de Oro
- d) Literatura y pintura
- e) Comedia nueva

El día del examen, el/ la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos.

Se parte además de la idea de que los/ las estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/ fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y los autores españoles e hispanoamericanos vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre los mismos.

3. Calendario

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA, y el trabajo de Master al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)¹, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)².

Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: [Studienzeitverlängerung](#).

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

¹ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ *[Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]*

² „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ *[Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]*.

Entrega en FS

| | trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>) | examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>) |
|--------------------------------|---|---|
| diciembre | propuesta del tema | |
| mediados de febrero | presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable | |
| hasta finales de marzo | | propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i> |
| 1ª convocatoria | | |
| finales de mayo | entrega del trabajo escrito | |
| Mediados de junio | | presentación del examen oral |
| 2ª convocatoria | | |
| finales de julio | entrega del trabajo escrito | |
| primera quincena de septiembre | | presentación del examen oral |

Entrega en HS

| | trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>) | examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>) |
|----------------------------------|---|---|
| Mayo | propuesta del tema | |
| mediados de septiembre | presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable | |
| hasta mediados de octubre | | propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i> |
| 1ª convocatoria | | |
| segunda quincena de diciembre | entrega del trabajo escrito | |
| 10.1-10.2 | | presentación del examen oral |
| 2ª convocatoria | | |
| primera quincena de enero | entrega del trabajo escrito | |
| 10.1-10.2 | | presentación del examen oral |

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los

documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga³.

4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")⁴.

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera ampliación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

Solicitud de diplomas

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (correo electrónico) con un mínimo **de dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Schaffer) y recogerlo firmado unos días después.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará ninguna excepción!**

³ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html.

⁴ Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

La universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios:

http://www.unibe.ch/universitaet/dienstleistungen/universitaetsbibliothek/service/kurse_und_beratung/wissenschaftliches_arbeiten_vermeidung_von_plagiaten/index_ger.html

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente.

Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 20 de mayo de 2016

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de
Berna
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà:
<http://responsable.unige.ch/index.php>

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas: HORARIO DE CURSOS HS2017

| | lunes | martes | | miércoles | | jueves | |
|---------------------|--|---|--|---|---|--|---|
| 08.00 - 10.00 | Introduction à la langue et à la culture latines I PROPÄ. | | | | | | |
| 10.00 - 12.00 | | | | Sintaxis de la lengua española VL. BA | | Repaso de gramática I PROPÄ. | Tutoría Literatura PROPÄ. |
| 12.00 - 14.00 | | Romances de Modernidad. Nación, naturaleza y biopolítica en la novela romántica latinoamericana SEM. BA | | Literatura e historia. Cien años de guerras civiles VL. MA | La mirada enamorada: temas y motivos visuales en la lírica amorosa española del Siglo de Oro SEM. BA | Historia de la literatura española a través de sus textos (XII- XVII) PROPÄ. | Nuevas migraciones hispanas VL. MA |
| 14.00 - 16.00 | El concepto de estilo ¿Cómo entenderlo y aplicarlo en la sociolingüística? SEM. MA | Introducción a la teoría de la literatura (narrativa) PROPÄ. | Procesos de formación de palabras y neología SEM. BA | La Conquista novelada SEM. MA | Introducción al análisis sincrónico del español PROPÄ. | | |
| 16.00 - 18.00 | | Narrativa española de posguerra y de la España peregrina VL. BA | | Tutoría lingüística PROPÄ. (hasta las 17.00) | | | |